



juillet  
2018

## Mission "Mosaïques" Cienfuegos

## Théâtre Tomás Terry, restauration des mosaïques vénitiennes.

**À Cienfuegos, la restauration des mosaïques vénitiennes de grande valeur du théâtre Tomás Terry sont réalisées sous la responsabilité du maître mosaïste Verdiano Marzi.**

### Histoire...

En 1863, Tomás Terry riche homme d'affaires fait fortune dans le commerce d'esclaves et l'exploitation sucrière, il offre 50 000 pesos au gouverneur de Cuba pour construire (suivant les modes occidentales et notamment parisiennes) un grand théâtre dans sa ville de Cienfuegos, mais le projet n'aboutit pas. À sa mort, en 1886 à Paris, ses héritiers décident d'accomplir son vœu et placent à cet effet une somme de 115 000 pesos. Un concours est lancé, le jury français, constitué retient le projet de l'architecte militaire Lino Sánchez Mármol. La première pierre est posée le 19 décembre 1887, à l'emplacement de l'ancien théâtre Isabelle II. Les travaux se poursuivent jusqu'en novembre 1889. Les mosaïques proviennent de la maison vénitienne Salvati et sont installées lors de l'inauguration du théâtre le 12 février 1890.

Sarah Bernhardt et Enrico Caruso se produiront dans ce théâtre classé monument national.

### La restauration

Dressées au-dessus du porche principal du théâtre, les trois mosaïques illustrent trois images allégoriques de la tragédie, la comédie

et la musique. Elles sont visibles depuis les toits et les immeubles les plus élevés du centre historique, héritage de la première moitié du XX<sup>ème</sup> siècle et depuis les nombreuses coupoles de la ville. Elles resplendent au soleil couchant, face au parc José Martí.

Durant les mois de rénovation des vieilles structures, murs, escaliers, plafonds, œuvres d'art du théâtre, ainsi que des mosaïques vénitiennes, ces dernières et l'édifice qu'elles couronnent ne feront plus partie de l'image emblématique de la Cienfuegos de la mer... Ce qui nous privera des meilleurs événements culturels du pays, dans l'attente du bicentenaire de la cité.

Sur le trottoir du théâtre, les échafaudages nous signalent les dangers liés aux travaux sans dévoiler le patient travail de quatre jeunes de Cienfuegos et de leur maître, venu expressément de France, pour détacher trois bijoux de ce monument national.

### Le soutien de CCF

« Chaque fragment est scrupuleusement déposé dans l'un des locaux du théâtre » souligne Bernard Montagne, secrétaire général de l'association Cuba Coopération France, laquelle compte plus de quarante projets réalisés sur ce territoire. L'association a pu constituer le financement de 50 000 euros grâce au mécénat de la société Segat ; ces fonds gérés par Cuba Coopération France, permettent les travaux qui redonneront leur splendeur à l'un des rares exemples de l'influence de l'art byzantin à Cuba.

Dès le début du diagnostic des pièces, en 2014, dès mars, elle fait venir l'artiste italien Verdiano Marzi, maître mosaïste et adhérent de Cuba

Coopération France. Pour cette restauration, il aura aussi en charge la formation d'élèves et de diplômés de l'école des métiers d'art du Bureau du conservateur de la ville. Ils ont réalisé, in situ, le calque minutieux de chaque élément, tel une sorte de mémoire graphique pour les interventions futures. Ils ont préparé le travail, validé l'échafaudage et dans la dernière semaine de juin, ils ont commencé l'encollage de la surface avec application d'une gaze de coton pur qui permet de retirer, sans en perdre un seul, chaque fragment des précieuses tesselles.



Vous trouverez dans les bas de page de ces derniers chapitres du magazine, quelques "dates repères" de l'histoire de Cuba.

Brève chronologie  
de l'histoire cubaine

## Verdiano Marzi

« Chaque travail de restauration est différent. Ici, la spécificité se situe dans l'intérêt porté par Cuba Coopération France à la collaboration avec le peuple cubain, particulièrement avec les jeunes de Cienfuegos, en leur dispensant un enseignement ; ce qui m'a beaucoup motivé ».

Il s'est initié à l'art de la mosaïque dès l'âge de neuf ans. C'est à Ravenne, sa ville natale, qu'il apprend ce langage complexe de composition avec des tesselles (ces petits morceaux de pierres, de céramique ou de verre) des images artistiques, figuratives ou abstraites, « un langage universel » comme il aime à le dire. Ravenne est une ville considérée comme la capitale des mosaïques paléochrétiennes byzantines de la première période crétoise, entre les V<sup>ème</sup> et VI<sup>ème</sup> siècle. C'est un art peu considéré, pas assez apprécié, qui renaît aujourd'hui. « Quand j'ai évalué l'état des œuvres du théâtre Terry, j'en ai recommandé la restauration immédiate, car les éléments étaient très détériorés. La mosaïque du centre était la plus abîmée. J'ai constaté, en la comparant avec les deux autres et en les touchant, que les tesselles étaient séparées ».

La collaboration de la direction provinciale de la culture, celle du théâtre, des administrations locales et provinciales, du Bureau du conservateur a permis une logistique et une organisation de grande qualité très appréciée par l'artiste.



### Un aboutissement proche...

Pendant la deuxième étape des travaux, qui se déroulera de novembre 2018 à janvier 2019, le maître espère que « les mosaïques seront restituées à l'identique des originales ».

Ces jours-ci, il supervise l'enlèvement et la dépose des trois grandes pièces, à vingt mètres de hauteur. Les jeunes de Cienfuegos (qu'il a formés) nettoieront et prépareront en attendant son retour en novembre prochain.

Commencera alors la deuxième étape de la restauration, puis la réinstallation à l'emplacement initial, comme couronnement, une nouvelle fois, du porche du théâtre Tomás Terry. Cet événement est prévu pour janvier 2019, trois mois avant le bicentenaire de la ville naguère appelée Fernandina de Jagua.

Texte rédigé par Ismary Barcia Leyva, journaliste à "5 septembre" journal de Cienfuegos traduit pour CCF par Nicole Bedez.

Merci à la société SEGAT qui, par son apport financier en matière de mécénat, a permis la réalisation des travaux de restauration de ces splendides mosaïques, qui retrouveront ainsi leur éclat d'antan pour le 200<sup>ème</sup> anniversaire de Cienfuegos, la "Perle du Sud".



Mission conduite par  
**Cuba Coopération France :**  
Bernard Montagne,  
secrétaire général  
Verdiano Marzi,  
maître mosaïste

Les 2 peuples amérindiens présents sur l'île à l'arrivée de Christophe Colomb sont les Arawak et les Caraïbes.

1492

Christophe Colomb à la tête d'une expédition affrétée par la couronne d'Espagne "découvre" l'île.

1492  
28 oct.

Début de la colonisation espagnole, les populations indigènes sont rapidement décimées.

1511

Création de la ville de La Havane, appelée alors La Habana de San Cristobal.

1519

# 06

## La réalité cubaine

# Dossier élection



## Séquences électorales, aboutissement.

Initié le 14 juin 2017, le processus des élections a prit fin le 19 avril 2018 par l'élection : des présidents, vice-président (e) et secrétaire de l'Assemblée nationale, des 31 membres du Conseil d'État et de son Président Miguel Diaz Canel.

L'ensemble de cette séquence électorale, fait fi d'idées fausses et largement répandues dans notre pays : " il n'y a pas d'élections à Cuba ! "

Après les élections municipales, se sont déroulées celles des conseillers provinciaux et des députés.

**1** Les électeurs proposent les candidats quelles que soient les élections.

Avant les élections, les citoyens se retrouvent en assemblées publiques pour proposer les candidats. Une fois choisis par la base, les candidats voient leur CV affiché au sein des circonscriptions. Pas de campagne électorale. Le suffrage est universel et secret.

**2** Large renouvellement des élus, avec 30% de nouveaux membres pour le conseil des ministres, le rajeunissement et une place importante des femmes.

Pour les 15 conseils provinciaux, les femmes occupent la majorité des postes de leur présidence : sur 30 postes de ces très importantes responsabilités 18 reviennent à des femmes !

La composition du nouveau Parlement est globalement représentative de la société cubaine, de sa diversité ethnique et sociale.

➤ **L'assemblée nationale :**

Lors de la première réunion, le Conseil d'État de 23 membres a été élu (dont 11 nouveaux). Sur les 5 vice-présidents, 3 siègent pour la première fois à ce poste dont 2 avec qui nous avons le plaisir de coopérer : la présidente de l'INRH et la présidente du Conseil Provincial de Santiago de Cuba.

L'assemblée nationale unanime a élu Miguel Diaz Canel, Président du Conseil d'État et du Conseil des ministres. Il cumule à la fois les fonctions de Président de la République et chef du gouvernement. Il succède à Raul Castro, auquel il a rendu hommage, au pouvoir de 2006 à 2018.

➤ **Le nouveau conseil des ministres :**

juillet : l'adoption du projet de la nouvelle constitution (description p. 32), ratification de la nouvelle composition du conseil des ministres

par l'Assemblée nationale. Aux côtés du Président et du premier vice-président (ratifiés en avril dernier), trois anciens ministres sont nommés vice-présidents auxquels viennent s'adjoindre les précédents ministres de la santé et la Présidente de l'INRH. Dix sept ministres conservent leur attribution dont Rodrigo Malmierca, avec qui nous avons plaisir de travailler pour la coopération. Neuf nouveaux députés font partie du Conseil des Ministres. dont Antonio Rodriguez, nouveau président de l'INRH figure également connue de notre association puisqu'il était vice-président de cette importante institution.

**3** La mise en oeuvre

« L'oreille collée à la terre et les yeux grands ouverts ! »



Depuis son élection comme Président, fin juillet, 100 jours s'étaient passés... Pour le Président, c'est une période intense, marquée par de très nombreuses visites sur le terrain, dans les provinces les plus touchées par la tourmente subtropicale ALBERTO, réunions de travail avec les principaux responsables politiques du pays, rencontres et conversations avec la population. Un style de travail direct. « Servir Cuba avec notre oreille collée à la terre et les yeux grands ouverts » afin de vérifier l'avancement du traitement des priorités pour le développement du pays.

Les premiers esclaves africains débarquent à Cuba.

1521

Les britanniques occupent La Havane, ils mettent fin aux privilèges des espagnols sur le commerce.

1762  
1763

Cuba devient 1<sup>er</sup> producteur mondial de sucre, avec pour principal débouché les USA.

1860

Carlos Manuel de Céspedes lance la 1<sup>ère</sup> guerre d'indépendance, "Guerre dite de 10 ans".

1868  
10 oct.

# Les élections cubaines

8 millions de cubain(e)s ont participé aux élections  
38 406 jeunes doivent voter pour la première fois

8 millions de cubain(e)s votent :

élection

605 députés  
à l'Assemblée nationale

élection

31 membres  
du Conseil d'État

(1 président, 1 secrétaire, 1 premier vice-président,  
5 vice-présidents et 23 autres membres)

élection

33 membres  
du conseil des ministres dont :

1 président, 1 secrétaire, 1 premier vice-président,  
5 vice-présidents

## Le Président,

conformément à la constitution est Président  
du Conseil d'État et du Conseil des Ministres  
pour un mandat de 5 ans.

Il exerce les fonctions de Président de  
la République et de Chef du gouvernement



**Miguel  
Diaz  
Canel**

Le nouveau  
Président  
de Cuba

- ◆ 19 avril 2018  
Président des Conseils d'État et des ministres
- ◆ 2013 - 1<sup>er</sup> vice-président  
des Conseils d'État et des ministres
- ◆ 2012 - un des vice-présidents  
des Conseils d'État et des ministres
- ◆ 2009 - ministre de l'éducation supérieure
- ◆ 2003 - intègre le bureau politique du parti,  
nommé 1<sup>er</sup> secrétaire dans la province de  
Holguin
- ◆ 1994 - nommé 1<sup>er</sup> secrétaire du parti  
dans la province de Villa Clara.
- ◆ 1991 - entre au comité central  
du parti communiste cubain

Né le 20 avril 1960 dans la province de Villa  
Clara de Cuba, ingénieur en électronique de  
formation, Raul Castro l'a présenté comme  
« Un homme humble et pragmatique.  
Ni arriviste, ni parvenu ».



## À savoir...

- Le droit de vote s'obtient à seize ans
- pour être élu, il faut avoir au moins dix-huit ans
- par tradition, les urnes électorales sont « gardées » par des enfants et des adolescents le jour de l'élection, les associant ainsi au scrutin
- Le parti communiste cubain ne présente pas de candidat
- il n'y a pas de campagnes

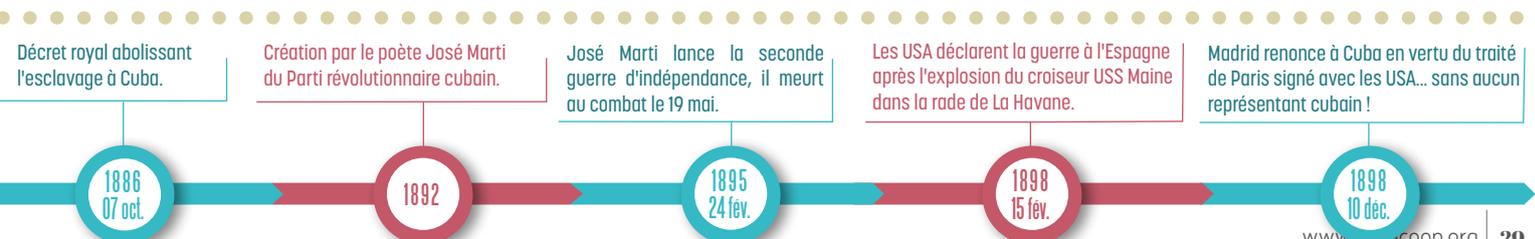
électorales,  
► les élus municipaux, provinciaux, nationaux qui assurent des fonctions de direction continuent à percevoir le salaire de leur dernier emploi.

« La désignation des candidats se base sur le mérite, les capacités et l'engagement du peuple », a déclaré Raul Castro en 2017.

## les élections législatives en quelques chiffres

- environ 9 millions d'inscrits, 82,90 % de votants, bulletins validés 94,42 %
- 605 députés élus dont 322 femmes et 338 élus pour la première fois

- 13,22 % de moins de 35 ans, âge moyen de l'assemblée 49 ans
- 40 % de noirs et de métis
- 86 % ont un niveau d'enseignement supérieur
- 293 députés ne sont ni membres du Parti communiste cubain, ni de l'Union des Jeunesses Communistes.



# Une nouvelle constitution pour Cuba



## Point exceptionnel de l'ordre du jour de la réunion ordinaire de l'Assemblée nationale nouvellement élue : le projet de la nouvelle constitution (après débat) a été ratifié.

En juin 2018, le parlement avait donné son accord pour réviser la Constitution et créé à cet effet, une commission composée de 33 députés sous l'égide de Raul Castro. C'est aussi la volonté de tracer les voies du développement de la société socialiste du 21<sup>ème</sup> siècle. Débat démocratique, passionnant, fructueux, enrichissant pour les participants dont plus d'une centaine sont intervenus pour apporter leur contribution à la rédaction de cet acte majeur. La nouvelle constitution réaffirme le caractère socialiste du système politique, économique et social du pays et le rôle dirigeant du Parti Communiste Cubain.

## Les points principaux de la nouvelle constitution

Ces principales propositions contenues dans le projet ont été votées à l'unanimité par les députés :

- la reconnaissance de plusieurs formes de propriété, dont celle de tout le peuple, la propriété mixte et la propriété privée. La richesse matérielle n'est pas refusée, mais sa concentration.
- l'élargissement des droits et des garanties des citoyens.
- le mariage est défini comme l'union entre 2 personnes et non entre un homme et une femme. (Des églises chrétiennes ont organisé des marches et lancé une campagne contre « la famille non traditionnelle »).
- l'investissement étranger est reconnu comme un élément important du développement économique du pays.
- d'importants changements sont proposés dans la structure de l'État dont la création des postes de Président et vice-président de la République et de celui de premier ministre. La durée de leur mandat est limitée à deux fois 5 ans. Ils sont choisis parmi les députés.
- Le Conseil des ministres constitue le gouvernement de la République, il est sous la direction du premier ministre. Les assemblées provinciales sont supprimées, sont établis à leur place des postes de Gouverneurs et des conseils composés des présidents des assemblées municipales. Le mandat municipal sera de 5 ans (au lieu de 2 ans ½). L'autonomie municipale est reconnue en matière de gestion afin d'optimiser les réponses aux problèmes locaux, avec la mise en place de mécanismes de participation citoyenne.

## Débat populaire du 13 août au 15 novembre.

Le projet fera l'objet d'un débat populaire, dans les quartiers, les lieux de travail et d'études. Ce vaste débat va enrichir un texte constitutionnel qui reflète la réalité d'aujourd'hui et le futur de Cuba.

## Un référendum sera organisé avant l'adoption finale.

« Nous sommes face à un projet qui contribuera, après la consultation populaire et le référendum, à renforcer l'unité des Cubains autour de la Révolution », a déclaré le Président Miguel Diaz-Canel, à l'issue de la session parlementaire.

Cette nouvelle rédaction, qui n'a rien d'un « toilettage », est indispensable au vu des avancées déjà actées dans les domaines économique, social et politique, menées sous la présidence de Raul Castro.

Au cours de ces journées, les députés ont aussi pris connaissance du rapport sur la liquidation du budget 2017, de l'avis présenté par les commissions des Affaires économiques et des Affaires constitutionnelles et juridiques, et de la composition du nouveau Conseil des ministres.

C'est un passage de témoin, sans rupture, dans la continuité, avec l'objectif de préserver l'héritage historique et culturel, acquis de la Révolution.

Une équipe renouvelée, plus jeune mais aguerrie est en place. Elle est au travail avec sans doute un style différent mais des objectifs identiques : **poursuivre la construction de la société socialiste, pour et avec l'ensemble de la population.** Et cela malgré les énormes difficultés engendrées par le blocus économique, commercial et financier, mis en place par son puissant voisin des États-Unis.

Dès la première réunion de ce Conseil (fin juillet), le Président Miguel Diaz Canel a appelé au maintien d'une communication constante avec le peuple, à traiter des questions les plus diverses, à être présent dans les lieux les plus compliqués, à travailler pour éliminer les obstacles, à mener à bien les mesures qui sont adoptées et à faire face avec la plus grande sensibilité aux problèmes et aux préoccupations de la population.

### Un vaste programme...

L'UPEC (1) a mis en place un courriel [constitucion@upec.cu](mailto:constitucion@upec.cu) pour que les journalistes ou la population envoient des commentaires et des propositions sur le projet de Constitution ou leur avis concernant la reproduction dans les médias de ce débat populaire.

(1) L'UPEC: l'Union des journalistes de Cuba.

Les USA mettent sur pied un gouvernement militaire d'occupation à La Havane.

1898  
01 janv.

Adoption de la Constitution cubaine.

1901  
21 fév.

Amendement Platt annexé au traité constitutionnel, de facto Cuba est sous protectorat US qui s'octroient la base de Guantanamo.

1901  
12 juin.

Cuba proclame son indépendance, les USA évacuent l'île mais maintiennent leur tutelle en vertu de l'amendement... Et gardent la base de Guantanamo.

1902  
20 mai



## Inès Maria Chapman Waugh

4<sup>ème</sup> vice-présidente du Conseil d'État vice-présidente du Conseil des ministres.

## Antonio Rodríguez Rodríguez,

président de l'INRH.



# Nominations!

Ancienne présidente de l'INRH (1), Inès Maria Chapman Waugh est nommée quatrième vice-présidente du Conseil d'État et vice-présidente du Conseil des ministres.

Le Conseil d'État a nommé Antonio Rodríguez Rodríguez, ingénieur civil, président de l'INRH. Celui-ci connaît bien l'institution délégué de l'INRH de 2005 à 2010 dans la province de Pinar del Rio, puis appelé au siège de l'INRH en tant que vice-président chargé plus spécialement des investissements. A ce titre, nous avons travaillé avec lui sur la plupart des grands dossiers :

- la reconquête du Rio Ariguanabo,
- la réduction des fuites, la modernisation des stations de relèvement,
- les usines de désalinisation et les grands tunnels d'interconnexion.

Efficace et très professionnel, il est toujours à l'écoute de ses collaborateurs, particulièrement sensibles à sa simplicité.

Dans un bref message, il nous a fait part de sa volonté de renforcer encore la coopération.



Le verre de l'amitié lors des journées Cubagua en mars 2017 avec Jean-Pierre Bourillon et Christian Huart.



signature du protocole d'accord SIAAP-INRH 2017-2021 avec le président Belaïde Bedreddine en novembre 2017.



## Iran Milan

prix d'architecture 2018.

# Félicitations!

### Notre ami Iran Milan honoré par les autorités cubaines!

Ce prix 2018 "Vie et œuvre d'architecture" est la plus haute distinction accordée par l'UNIACC (Union Nationale des Architectes et Ingénieurs de la Construction à Cuba). Il a été attribué à Iran Milan Cuétara directeur du bureau du conservateur de la ville de Cienfuegos, le 13 mars, dans les salons du protocole du gouvernement provincial, à l'occasion de la "Journée de l'architecte cubain". Aristide Montero Torres, président de l'UNIACC de Cienfuegos, a déclaré à cette occasion « ... c'est un honneur pour la province d'être le siège de cet événement quand le lauréat est l'un de ses membres les plus éminents... ».



# L'AEFC (Association des Entreprises Françaises à Cuba) est une association au service des entreprises françaises.

Elle a été créée en 1997 par un petit groupe de responsables d'entreprises installées à Cuba. A cette époque, la "poignée d'entreprises" présente sur l'île, pouvait être qualifiée de « pionnière »...

Aujourd'hui l'association regroupe une trentaine de sociétés, allant de multinationales à des entreprises individuelles, elles se réunissent mensuellement. L'association fait partie du réseau des Chambres de Commerce Internationales.

Son but principal : mettre en commun les expériences, les informations de ses membres sur le marché cubain, les difficultés, aussi les réussites rencontrées, dans un environnement que l'on peut qualifier d'atypique ou

pour le moins, chargé de multiples spécificités.

L'association apporte aussi, à partir des expériences de ses membres, des conseils aux entreprises qui souhaitent s'implanter, commercer, investir à Cuba.

L'AEFC travaille en étroite collaboration avec tous les acteurs du marché cubain : la section cubaine des conseillers du commerce extérieur de la France, le service économique de l'ambassade de France à Cuba, Business France. L'association a pour président Fabrice Mercorelli que vous pouvez contacter à l'adresse de courriel suivante : [aefc.hav@gmail.com](mailto:aefc.hav@gmail.com)

L'American Tobacco Company achète les principales manufactures de cigares de l'île.

1902  
juin

Les USA interviennent à Cuba confrontée à des troubles politiques, ils administreront l'île jusqu'en 1909.

1906  
sept/oct.

Les marines sont de retour à Cuba après une révolte des ouvriers agricoles, la répression fait des milliers de morts.

1912  
mai/juin

Fondation par Julio Antonio Mella du Parti communiste cubain.

1925  
16 août

à suivre...



# La perle du Sud Cienfuegos 200 1819/2019



## Cienfuegos, 200 ans avril 2019

Comme vous pouvez le lire au fil des articles de nos magazines, notre association a tissé des liens de coopération très forts avec la "Perle du Sud" cubaine.

CCF a notamment contribué à la réalisation de 40 projets dans cette province portant sur des domaines différents : la santé, la culture, l'éducation, le patrimoine, les énergies renouvelables.



### Nous avons créé un nouveau mini-site.

Au fil des pages, vous pourrez y trouver un bref historique de la ville, prendre connaissance de beaucoup d'actions menées pour et avec Cienfuegos, et suivre jusqu'en 2019 le programme de festivités cubaines et celles de Cuba Coopération prévu pour ce bicentenaire.

<https://cienfuegos-200ans-2019.jimdofree.com/>



Notre association participera aux initiatives liées à cette célébration et y sera représentée par une délégation officielle.

Des articles  
apparaissent aussi  
régulièrement  
sur le site :  
[www.cubacoop.org](http://www.cubacoop.org)

La lettre  
électronique  
vous tient au courant  
de façon hebdomadaire  
de toutes les actualités  
concernant Cuba.